

跨文化交际丛书  
Intercultural Communication Series

胡文仲 主编  
朱永涛 著

# 美国价值观

——  
一个中国学者的探讨

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



跨文化交际丛书

Intercultural Communication Series

胡文仲 主编

# 美国价值观

——一个中国学者的探讨

朱永涛 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

## (京)新登字 155 号

### 图书在版编目(CIP)数据

美国价值观——一个中国学者的探讨/朱永涛著. - 北京:外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2583-8

I. 美… II. 朱… III. 人生观-研究-美国 IV. B821

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 006897 号

### 美国价值观——一个中国学者的探讨

朱永涛 编

\* \* \*

责任编辑:田洪成

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址:<http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京市鑫鑫印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:6.875

字 数:176 千字

版 次:2002 年 3 月第 1 版 2002 年 3 月第 1 次印刷

印 数:1—5000 册

书 号:ISBN 7-5600-2583-8/H·1329

定 价:9.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

## 总序

在我国，跨文化交际的研究始自 80 年代初期，时间不算长，但是，发展的速度却相当快。学术杂志发表的论文已达数百篇，专著也已有二三十部。1995 年在哈尔滨召开了我国第一届跨文化交际研讨会，并成立了全国性的跨文化交际研究组织——中国跨文化交际研究会。1997 年在北京又召开了第二届研讨会。参与跨文化交际研究的包括外语界、对外汉语界、语言学界和心理学界的学者和教授，他们的研究角度虽然不同，但是他们都对跨文化交际学在我国的确立做出了自己的贡献。

从目前我国的研究来看，一般性的探讨较多，而基于大量数据的研究比较缺乏。前者相对来说比较容易，而后者就要花费许多时间、物力和财力。从其他国家的情况来看，要在跨文化交际研究方面做出成绩，必须在收集数据和实地调查方面做大量的工作。只有以数据为基础的研究做得扎实，理论探讨才会有真正的深度。

外语教学与研究出版社出版的这套“跨文化交际丛书”的作者都是外语教师及对外汉语教师，他们侧重于研究不同文化背景的人们在语言交际方面遇到的问题，这也是情理之中的事。需要说明的是，这只代表跨文化交际研究的一个角度。研究跨文化交际还可以从心理学、人类学、社会学等不同角度进行。例如，沙莲香教授主持的中国民族性的研究就属于社会心理学的范畴。在美国，研究跨文化交际的学者也具有不同的学术背景，不少人是心理学家、人类学家，而语言学家和外语教师在研究者中则处于少数。在欧洲一些国家，社会语言学家和语用学者则又是跨文化交际研究的主力。这都说明跨文化交际是可以从不同的角度进行

98/1/12 06

研究的。有的教师说“教无定法”，其实，研究跨文化交际也是一样，并没有人规定必须从某一个角度研究。这只会有利于学科的发展。

我们目前出版的这套丛书不是纯理论研究，而是为普及跨文化交际知识和理论的适合不同层次的读者需要的参考书，我们希望这将有助于跨文化交际研究的普及和深入。尽管在策划这套丛书时有一个总的指导思想，并且确定了大致的写法，但是，每位作者在写作过程中都有自己的创造和发挥，甚至在术语上也不完全一致。我们在编辑时尊重作者的观点和看法，并没有坚持整齐划一。跨文化交际研究在我国历史还不长，我们自己的知识和理论修养也还有许多缺陷，因此，错误和偏颇在所难免，希望专家和读者不吝指正。

丛书主编

胡文仲

于北京外国语大学

1998年10月

## 序

在跨文化交际的研究中，也许最难的但又至关重要的是研究一个民族的价值观。其所以难是由于价值观是看不见、摸不着的。按一位获诺贝尔奖的瑞典学者的话，（价值观）“一般都是隐藏着、不言明、含糊不清的”。价值观之所以重要，是因为它处于文化的最深层，可以说它是一种文化的核心。不了解一个民族的主要价值观念，就很难说真正了解这个民族。

朱永涛教授撰写这本《美国价值观——一个中国学者的探讨》，可以说是“明知山有虎，偏向虎山行”。永涛教授多年从事美国学（American Studies）的教学与研究。除在北京外国语大学外，他以 Fulbright Scholar 身份在美国的 Princeton University 进行研究，曾在 University of Virginia 攻读美国历史学位，并在 Smithsonian Institute 作专题研究。此书是他多年研究、观察和思考的成果之一。

什么是美国的价值观？可列为美国主要的价值观者有多少？按主次如何排列？对此美国自己的学者意见不一。一位英国学者不无道理地这样说：“由于美国领土之广、民族之多和文化之多样化，关于美国的任何笼统概括或归纳，其可信性是值得怀疑的。”对于上述各问题，本书作者的处理较为巧妙。他只集中地讨论四项价值观，而这四项价值观中每一项，作者都有较详尽的论述，同时他还围绕这一价值观作了较广的横向探讨，以便读者全面地了解某一价值观和那些与之相关价值观的相互作用。

本书中的主要论点均以权威学者的论述为依据。此外，作者还通过多种媒体：如电视、电影、报纸、杂志，以及通过各种场合，如公众场合、家庭聚会、与同事好友的交谈等，把他耳闻目

睹的有关价值观现象加以归纳和分析，让读者能从多方面了解美国价值观如何在日常生活中体现出来，如何发挥作用。

本书的副标题是“一个中国学者的探讨”。这个副标题名副其实，并贯穿全书。书中所谈的是美国现象，但都是通过一个中国学者的耳目和头脑。当跨文化交际研究者比喻说“带着本民族的有色眼镜去观察另一种文化”时，是指不同文化的差异可能造成误解或片面性。例如，individualism 在美国人的心目中是导致美国民富国强的重要因素，是美国价值观中宝贵的组成部分。可是，汉语中的“个人主义”（实际上不是 individualism 的对应词）在中国人的意识中则是“万恶之源”，长期遭到批判。这个概念在两种文化中真有天壤之别！作者在书中往往就这些差异从历史背景、地理条件、人口特点等方面，用多种方式帮助读者在理解上跨越这种文化鸿沟。

读了这本书后，会引起人们的思考。就书中的某些论述，有人可能提出疑问，或许有人会提出异议。在跨文化交际的研究中，这是很自然的，是好事，值得欢迎。

我们在了解其他民族文化的同时，往往会从一些新的侧面对自己的文化产生新的认识。这又会使我们作新的探讨，也许推动我们作一些新的尝试，以便更好地适应正在千变万化的新时代。《美国价值观》一书之所以值得推荐，这是其中重要原因之一。

邓炎昌

2001年8月

# 目 录

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| 总序 .....                           | (Ⅲ)   |
| 序 .....                            | (Ⅴ)   |
| 引言 .....                           | (1)   |
| 一、概述：价值观与价值观念差异 .....              | (6)   |
| 二、美国人的个人主义价值观念 .....               | (19)  |
| 1. 个人主义——美国文化的核心 .....             | (19)  |
| 2. 美国人相信自己能够拯救自己 .....             | (26)  |
| 3. 个人尊严——个人的权利不可剥夺 .....           | (32)  |
| 4. 个人的价值——人的力量无限 .....             | (38)  |
| 5. 自由竞争——适者生存的个人主义 .....           | (53)  |
| 6. 寻求表达自我的个人主义 .....               | (58)  |
| 7. 个人主义的多重性和复杂性 .....              | (63)  |
| 三、美国人的成功意识 .....                   | (69)  |
| 1. 崇尚成功的价值观念——驱动美国社会的主要动力<br>..... | (69)  |
| 2. 美国人成功观念诞生的历史基础 .....            | (82)  |
| 3. 成功系列小说与美国人的成功价值观念 .....         | (92)  |
| 4. 美国人成功观念的基本信念 .....              | (107) |
| 5. 美国梦——神话与现实，信念与力量 .....          | (116) |
| 四、家庭、爱情和友谊 .....                   | (121) |
| 1. 《致命的诱惑》现象 .....                 | (121) |
| 2. 至关重要的家庭价值观念 .....               | (124) |
| 3. 美国家庭成员的相互关系 .....               | (136) |

---

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 4. 影响美国家庭价值观的因素 ..... | (141) |
| 5. 美国人的爱情婚姻观 .....    | (145) |
| 6. 美国人的友谊观 .....      | (153) |
| 7. 美国特色 .....         | (161) |
| 五、美国人的宗教观 .....       | (165) |
| 1. 美国人宗教信仰的特点 .....   | (165) |
| 2. 美国文化与宗教 .....      | (175) |
| 3. 美国宪法与宗教 .....      | (182) |
| 4. 美国社会与宗教 .....      | (189) |
| 六、结束语 .....           | (200) |
| 参考文献 .....            | (209) |
| 后记 .....              | (212) |

## 引 言

美国文化是西方现代文化的代表，中国文化是东方文化的典型。以中国文化中的价值观为基础，观察、比较、分析美国价值观，是中西价值观研究的一个理想选择。对于改革开放中的中国人来说这无疑将起到开阔视野、加深认识自己和了解世界的作用。对这两种不同文化价值观力求以客观严肃的态度进行比较，可以使人们对其他文化价值观减少盲目与偏见。盲目性通常表现在不问国情一味地将他人的文化价值观照搬过来；偏见则往往引导人们偏离事实，产生误解和成见。消除盲目与偏见可以使生活在不同文化氛围的人们更好地相互了解和沟通，而这种跨文化交流对推动世界进步与和平是有益的，起着积极的作用。我正是抱着这一想法来写这本书的。

本书共分五部分。第一部分为概述，首先确定价值观的含义以及它包括的主要因素。价值观是一个社会中辨别个人言行标准的抽象思想观念，是存在于人们头脑中的不成文的法律，它处于文化的深层。由于两国历史的发展、文化传统的形成和地域环境的差异，以及两国人民对自然认识的不同等因素，中美形成了许多截然不同的价值观。这就给跨文化交流提出了一个根本的问题：如何看待对方的文化价值观？是从文化中心主义出发观察对方的文化，以自己的价值观衡量对方社会的是非标准，还是以平等的态度，理解尊重对方的价值观？本书试图从四个方面入手，以求实的态度，对上述问题展开探讨。

第二部分论述美国个人主义价值观。个人主义是美国价值观的核心所在，它是制约其他价值观的中心思想。因此，本书首先阐述个人主义价值观。谈到个人主义，中国人和美国人有着颇不

相同的理解。本章首先用实例说明个人主义在两国文化中的含义。这种含义的差异绝不是偶然的，它是在不同的历史条件下形成的。在美国，个人主义是从欧洲移民踏上北美新大陆的第一天起就开始了。新教主义是个人主义的历史根源。尔后的美国革命、西进运动、工业革命及多次的移民浪潮加强了这种个人主义的文化传统。可以说，无论美国历史还是当代美国社会，个人主义体现在美国生活的各个方面。美国历史上一些著名人物，如杰斐逊、富兰克林、爱默生等都对个人主义的形成与发展产生了重要影响。本章选择了数例典型，从各方面阐述个人主义价值观在美国文化中的作用。这些范例包括早期开发西部的先锋形象丹尼尔·布恩，19世纪西部边疆开发中的牛仔传奇，西部电影中的牛仔英雄，畅销小说中的侦探形象，反主流文化中的嬉皮士和摇滚乐歌手等。最后本章探讨个人主义的多重性和复杂性，指出个人主义既强调个人的尊严不可侵犯，提倡个人的独立思考、判断和作出选择的自由，强调自力更生，自我完善，实现自我，同时也强调个人利益的至高地位。这样，人们对个人主义的理解可能是双重的、乃至多重的。

第三部分阐述美国人的成功意识。爱默生曾说过，考验一个民族的最高标准是看它是否成功。这句话充分表达了美国人的民族心理。“美国梦”是这种民族心理的表现。从美国历史的开始至今天，尽管实现美国梦的美国人占总人口的少数，但美国梦在美国生活中的活力如此强大，它已经成了一种神话，成了个人进取的一种推动力和指导生活的价值标准。崇尚成功的价值观也是驱动美国社会发展的一个重要动力。美国人以财富作为衡量成功的主要标准，是有其历史根源的，这就是新教信念的基础。他们的成功总是以个人前途为目标，通过个人奋斗，达到个人的目的，这和中国人传统的成功观不同。美国人熟悉的成功形象有很多，其中有美国革命时期的本杰明·富兰克林，有从出身于小木屋的普通劳动者到入主白宫的美国总统的亚伯拉罕·林肯等历史

真实的人物，也有 19 世纪工业发展时期通俗作家霍雷肖·阿尔杰小说中所描写的从一无所有到发财致富的故事人物，更有好莱坞电影银幕上的各种主人公形象。本章将挑选一些有典型意义的历史名人和文艺作品的人物为例，来分析美国成功观形成的历史基础、它所包含的基本信念以及各种特征。

第四部分探讨美国的家庭、婚姻和恋爱观。无论是共和党还是民主党，没有一个不把维护家庭价值观作为一项重要的竞选内容。这是因为家庭价值观是美国最根本的价值观之一，美国当今社会出现的一系列社会问题大多和这一价值观的丢失和削弱有关。美国人对家庭、婚姻和爱情的观念，家庭成员在家中的地位以及之间的相互关系，抚养孩子及赡养老人的态度，选择配偶和交友的标准等等方面与中国人的传统观念有很大区别。本章将要讨论的家庭、爱情和友谊三大问题同属人际关系问题。人际关系能够体现一个社会的重要价值观念，它是一个社会区别于另一个社会的突出部分。人际关系分公共关系和私人关系。家庭、婚姻、爱情、亲戚、朋友等包括了私人关系的各个方面。本章拟详细阐述美国的家庭价值观，分析影响家庭价值观形成的种种因素，探讨若干婚姻模式，讨论美国爱情观、友谊观所表现出的美国特色。

第五部分分析美国在宗教信仰方面的价值观。宗教是文化的一个根本价值观。宗教与一个民族的政治、经济、文化、民族性格、民族的思维逻辑等，有着极为紧密的关系。它是观察一个民族文化的基本标志，是一个民族文化的核心，因此也是区别不同文化的重要标志，同时是跨文化交际中最大的障碍之一。美国的宗教观有着鲜明的特点。美国人的宗教意识比较强，参与宗教活动的人数比欧洲多，然而美国历史上没有像欧洲那样发生过宗教战争或重大冲突。美国宗教的特点之一是法律规定的政教分离。美国宪法的权利法案第一条明确规定，国会无权制定有关宗教的法律。所以，美国没有国教，这就给所有教派的平等自由独立发

展创造了政治条件。从美国早期殖民地时期开始形成了以新教为主流的宗教信仰的多元化。虽然教派林立，但各自独立自由发展。美国人的宗教意识重社会实用功能，轻神学理论，或者说美国人的宗教意识是建立在“利益动机”之上的，而不是建立在“权威信念原则”基础之上的。美国人有一种上帝使命感。这种使命感分为个人使命感和民族使命感。个人使命感就是新教的成功意识，相信自己是上帝的选民，成功是上帝的意志，追求成功是上帝赋予每个选民的使命。所谓民族使命感是美国人相信上帝站在美利坚合众国民族一边，上帝在保佑他们。美国人的宗教观是在美国文化传统下逐步培育起来的。这种文化传统的基本特点是它的开放性和灵活性，因而美国人的宗教观也反映了灵活开放的美国特性，这体现在他们宗教活动的多样化、生活化上。由于美国是个宗教色彩浓重的国家，宗教必然是美国社会中一支重要力量，对其社会文化生活的各个领域起着不可忽视的影响。

近20年来，世界发生着巨大变化，其中一些变化直接影响到文化交流。世界各地的改革浪潮，全球经济一体化，高科技的发展，信息革命的进程，这些在迅速改变人们物质生活的同时也对人们的精神生活和价值观产生着冲击。在这一大背景下，中美两国的价值观正发生什么变化？未来的发展趋势是什么？文化交流的前景如何？与其说本书回答不如说提出这些问题，因为这些已超出了本书讨论的范围。但是把价值观的研究，或扩大来说，把跨文化交流放置于这个背景中，展望未来，探讨趋势，这应该是一个重要的研究课题。本书结束之前提出一些问题和大家共同探讨，以期引起读者的反响，希望有更多的人参与讨论这些于我们生活的时代有着重要意义的问题。

价值观既然是抽象的思想观念，是看不见摸不着的东西，那么本书又以什么素材为依据呢？笔者认为，价值观虽然是抽象的东西，但它却总是通过各种文化传播媒介体现出来的。这些媒介

包括人们的言行、政治文件、文学艺术、报刊杂志、神话传说、电视电影、历史上享有声誉的名人名录等。笔者本人在美国的亲身经历也为本书提供了第一手素材。这里，我要说明两点：一、本书的目的是介绍美国价值观。中国价值观只作为比较的参照，而不作为讨论的重点。二、分析美国价值观难免会带有一定的主观性，甚至片面性。什么是美国的价值观？如何看这些价值观？这些价值观与中国的价值观有何不同？对这些问题，恐怕不同的学者有不同的理解。这本书记录了我个人的思考和观点。我将从历史学、社会学的角度讨论美国价值观，力求将历史和现实相结合，也力求减少片面性和主观性。但由于本人水平有限，我的分析很难摆脱局限性。好在我写此书的目的是引出话题，引起读者的兴趣和讨论。我想，大家共同的探讨能够求得对美国价值观的深入了解。

我在本书出现的重要人物、专有名词、文学和其他文艺作品等后面注了英文原名，在一些关键的历史人物后还注明了年代，以便感兴趣的读者查找第一手资料，展开进一步的研究。

## 一、概述：价值观与价值观差异

我在美国时曾经和一对美国夫妇合租一套公寓，丈夫是美国人，妻子是中国人。我耳闻目睹了他们之间因价值观不同而产生的种种矛盾和冲突。他们有了孩子后，丈母娘应邀去美国给他们照看孩子。有一次，老太太突然患重病送进医院急救。美国住院医疗的费用非常昂贵，更何况老太太没有买医疗保险。当老太太生命处于垂危之际，医生说，“必须立即给她动手术，否则她有危险。”丈夫对妻子小声说：“我们可承担不起她的医疗费。”妻子听了又惊又气，当即火冒三丈。在这位中国妻子看来，当她的母亲病危时女婿因费用问题表现出犹豫不决，这简直不可思议。父母病危，儿女有责任千方百计为父母买药求医，即使自己作出重大牺牲也在所不惜，这是儿女应有的孝心。她对自己丈夫的行为在气愤之余又感到大为不解。因此，她回答丈夫说，即使她卖了自己也要救她母亲一命。美国丈夫对妻子的气愤也感到很不理解。他认为，岳母生病住院，负担医疗费的应是岳父而不是她的女儿，更不是女婿。谁负责任必须先讲个明白。在钱的问题上，就是在家庭成员中也必须分个一清二楚。美国人讲实际，什么事都得事前说清，免得以后发生不愉快。这夫妻俩的吵嘴正是中美两国价值观的不同而引起的。

类似这样因价值观的差异而引起的误会或冲突在华裔第一代与第二代移民中更是屡见不鲜。美国文坛新秀谭恩美（Amy Tan）的小说《喜福会》（*The Joy Luck Club*）中有许多生动精彩的描写。书中四位母亲均生长在中国，带着中国传统价值观离乡背井到美国定居。和母亲一代截然不同，她们的四个女儿却是美国生，美国长，虽然外表像中国人，但所抱的价值观是美国的。

四个母亲按照自己的期望教育女儿，按照自己设计的形象塑造女儿的未来。她们的中国传统价值观无法被女儿接受，在美国价值观环境中成长起来的女儿难于与她们的母亲沟通思想，因此，她们四对母女之间常常发生矛盾冲突。四个女儿中的一个叫薇弗丽。她离婚后带着四岁的女儿生活。她认识了白人里奇并打算与他结婚。可里奇比她小几岁。她担心这桩美国式的婚姻会遭到母亲的反对。为了让里奇讨得母亲的喜欢，她带着里奇来家吃饭。因为她知道，所有的中国母亲都以烧一手好菜自居，“烧菜做饭是我母亲表达爱心、炫耀光荣和力量的机会。”谁夸颂她的烹饪，谁定会取得她的欢心。果然她妈妈做了一桌丰盛的中国菜肴，包括她的拿手好菜梅干菜蒸肉。按照中国的习惯，老太太对自己的拿手菜总是先谦虚一番，说自己的菜做得如何不好，其实意在获取大家的表扬。那晚，她满心欢喜端出自己得意的梅干菜蒸肉，骄傲地放在未来女婿的面前，自己尝了一口后故意谦虚地说，“哎呀，这菜太淡了，没有味道，一点也不好吃。”那句话实际上是提醒大家快来尝一口，然后称赞说她烧的菜如何美味可口。但是，在座的人还没有来得及这样做，里奇就接着老太太的话说，“没关系，只要再浇点酱油就行了。”说着就在这道色香味俱全的美食上倒了一层乌黑的酱油，顿时老太太变了脸色，气得目瞪口呆，弄得在场的其他人尴尬得不知说什么好。临走时，里奇又无意识地做了一件使薇弗丽父母感到不快的事。告别时，里奇紧握两位老人的手，好像在热情对待不知所措的新客户一样，说，“琳达，蒂姆，我想我们不久会再见面。”琳达和蒂姆是薇弗丽母亲和父亲的名字，除了几个同辈的至亲好友外，无人这样直呼她父母的大名。这个举动又使薇弗丽吃了一惊，可里奇却洋洋得意地对她说，“我和你父母处得不错，说话挺投机的。”<sup>①</sup>美国人的直爽与中国人的谦虚、美国人际的平等观与中国人尊敬老人和长

<sup>①</sup> Amy Tan. *The Joy Luck Club*. New York: Ivy Books, 1989, pp.197-198.

辈的传统在这里发生了冲撞。薇弗丽的期望得到相反的效果。

不同文化价值观引起的矛盾和误会也常常在中外文化交流以及人员的交往中间，甚至在国与国之间的相互关系中时有发生。因此，能否理解其他文化中的价值观并正确处理不同价值观引起的矛盾是跨文化交际中一个重要的理论和现实问题。

那么，什么是价值观呢？人类学家、社会学家、历史学家等都有各自的定义，各有各的说法。美国社会学家塔考克·帕森斯（Talcott Parsons）的有关论述常被人们引用。他解释说，价值观是“社会中人们一致接受的象征系统（文化系统）中的一个因素。它是社会里各种选择或行动目标的标准。”<sup>①</sup> 一般认为，所谓价值观应包含以下几个因素：其一，价值观是一种抽象的思想观念，它是生活经验的总结，主要存在于人们的大脑之中，是人们判断自己或他人的言行是否重要、是否美、是否善、是否妥当的标准。这就是价值观的概念因素，帕森斯称之为认识标准。上述一对夫妇的相互误解正是反映了两种不同的思维逻辑和不同的处事标准。他们之间的矛盾是不同的价值观所导致的。其二，帕森斯还认为，价值观有欣赏鉴别标准。价值观是感情色彩很浓的抽象观念。爱什么，恨什么，赞成什么，反对什么，界限非常清楚。比如，中美两国在颜色象征着什么的问题上表现了不同的价值观。美国著名华裔小说家汤亭亭（Maxine Hong Kingston）在她自传性小说《女勇士》（*The Woman Warrior*）中讲述了这样一个故事。她父母移民美国后生下了她。由于生在美国，从小在美国文化熏陶中成长，她对中国文化几乎一无所知。在她幼年时，有一次看到一片白花，觉得非常漂亮，便随手摘了一朵戴在头上，兴高采烈地回到家。她妈妈见女儿头上插了一朵白花，顿时大怒，把她打了一顿。女孩无缘无故挨了打自然感到非常委屈，问妈为什么打她，可妈妈偏不说明原因。后来才弄明白，中

① Talcott Parsons. *The Social System*. New York: Free Press, 1951, p. 12.